

RELIGIÓN CATÓLICA EN LA ESCUELA: UNA OPORTUNIDAD PARA CRECER JUNTOS

¿En que consiste la enseñanza de la religión católica?

Es una disciplina escolar que todas las escuelas italianas deben ofrecer a sus estudiantes, no es una materia obligatoria: son los padres de los estudiantes o los alumnos que pueden elegirla.

¿La enseñanza de la religión es solo para los católicos? ¿Quién elige el curso de religión debe ser católico o debe convertirse a la religión católica?

No, no es solo para los católicos, es una disciplina cultural ofrecida a todos: también a las personas que no son católicas, a quienes son de otras religiones o a quienes no son creyentes. No desea convertir a la fe católica, no se hace catequesis y no se reza.

¿Qué se hace en las horas de religión en la escuela?

Las grandes cuestiones de la vida se exploran en profundidad de una manera apropiada para la edad; Se estudia la religión católica y sus principios, con el fin de comprender las raíces culturales y espirituales de Italia y Europa, en el contexto de la comparación con otras religiones. De esta manera aprenderéis a crecer juntos a través del diálogo y a comprender mejor la cultura italiana y las diferentes tradiciones religiosas.

¿Quiénes son los profesores de religión católica?

Son profesores como los otros, que a través de sus competencia específicas quieren contribuir al crecimiento individual de los estudiantes, educándoles al respeto de los valores, de la solidaridad y convivencia civil.

¿Cómo y cuando se puede elegir la frecuencia a la enseñanza de la religión católica?

Al momento de la inscripción al primer año se llena una ficha. La elección es válida para todo ciclo escolar, sin embargo cada año se puede cambiar la opción para el año siguiente, basta comunicar la variación en la secretaría de la escuela antes que terminen las inscripciones.

学校里的天主教宗教教育课

—— 一个一起成长的好机遇

天主教宗教教育的主要思想是什么？

是意大利所有的学校提供给学生的—系列的学校规则培育方案，旨在提高学生的综合素质。此

课程并不是强迫每个学生都必须参加的，学生家长或是本人可以根据情况自愿选择。

天主教的宗教教育仅是为天主教信徒吗？选择上这个课程必须是天主教信徒或必须改奉天主教信仰吗？

不是的，因为本课程是为所有学生提供的一种文化陶成的教育课程，即使学生不是天主教信徒、

其他宗教信徒亦或是无信仰者都可以自由参加。并且组织者决不会主动规劝参加者改奉天主教

信仰，在课堂上没有教义讲授和祈祷仪式的安排。

宗教课上的主要内容是什么？

这是一个以适合儿童年龄的方式深入探讨生命重大议题的过程。研究天主教教义及其原则，

了解在与其他宗教的对比之下，义大利和欧洲的文化与精神根源。这种对比方式能够藉由公

开对谈而达到共同成长，并更了解义大利文化和不同的宗教传统。

宗教课教师的水平怎么样？

授课老师都是通过专业培训，具有丰富的教学经验和职业操守的专职人员担任。他们愿意借着

他们的付出与奉献来帮助每个学生的个性整合和成长，辅助学生建立彼此尊重，互助友爱、和

平共处的社会价值观。

选择宗教课的时间和方式是什么？

选修宗教课只需在第一年注册时填写一张特定的表格即可，此种选择适合学校每个阶段的课程

安排；但是在每年结束注册之前，学生可自愿通知学校秘书处，为下一学年作出自由的变更选择。

如果你想更详细地了解宗教课的一些操作细则，请咨询学校里的宗教课老师。

RELIGIA CATOLICĂ ÎN ȘCOALĂ: O OPORTUNITATE PENTRU A CREȘTE ÎMPREUNĂ

Ce înseamnă învățământul religiei catolice?

Este o disciplină școlastică pe care toate școlile italiene trebuie să o ofere elevilor, însă frecventarea nu este obligatorie: sunt părinții elevilor, sau chiar elevii înșiși care pot să aleagă.

Învățământul religiei este doar pentru catolici? Cine alege acest învățământ trebuie să fie catolic sau trebuie să se convertească la religia catolică?

Nu, pentru că este un învățământ cultural oferit tuturor: chiar și celor necatolici și celor care sunt de alte religii sau celor care nu cred. În cadrul său nu se intenționează trecerea la religia catolică: nu include catehism sau rugăciune.

Și atunci ce se face la “orele de religie” în școală?

Se studiaza temeinic marile întrebări referitoare la ce e viața într-un mod adecvat vârstei. Se studiaza religia catolică și principiile sale pentru a cunoaște rădăcinile culturale și spirituale ale Italiei și Europei, în contextul confruntării cu alte religii. În acest fel se învață a crește împreună dialogind, pentru a intelege mai bine cultura italiană și diversele tradiții religioase.

Cine sunt învățătorii religiei catolice?

Sunt învățătorii care prin propriile competențe, doresc să contribuie la creșterea personală a elevilor, educându-i în sensul respectului, al solidarității și al conviețuirii civile.

Cum și când se poate alege frecventarea învățământului religiei catolice?

Fiecare își exprimă alegerea completând un formular în momentul înscrierii pentru primul an de curs. Alegerea este valabilă pentru fiecare ciclu școlar, dar în fiecare an se poate schimba optiunea pentru anul școlar următor, comunicând schimbarea la secretariatul școlii până la terminarea înscrierilor.

**DACĂ VREI SĂ ȘTII MAI MULT,
ÎNTREABĂ-ȚI PE ÎNVĂȚĂTORII DE RELIGIE CATOLICĂ DIN ȘCOALA TA!**

RELIHIYONG KATOLIKO SA PAARALAN: ISANG PAGKAKATAON TUNGO SA SAMA-SAMANG PAMUMUHAY

Ano ang pagtuturo ng Relihiyong Katoliko?

Ito ay isang uri ng aralin sa paaralan na dapat ialok sa mga mag-aaral ng mga paaralang Italyano. Hindi ito sapilitang iniaalok sa mga mag-aaral ngunit inaasahan na sila o ang kanilang mga magulang ang pipili nito.

Para lamang ba ito sa mga Katoliko, sa mga nagnanais maging Katoliko o sa mga nararapat maging Katoliko?

Hindi. Ito ay araling pangkultura na iniaalok sa lahat, kahit sa mga hindi Katoliko o naiiba ng relihiyon o paniniwala. Hindi ito naglalayon na baguhin ang relihiyon ng magaaral: hindi kasama ang katesismo o ang mga dasal.

Ano ang ginagawa sa “oras ng relihiyon” sa paaralan?

Sa oras na ito, sinisikap ng guro na matugunan ang mga mahahalagang katanungan ukol sa buhay nang naaayon sa gulang ng mag-aaral, maunawaan kung ano ang Bibliya, tugunan ang mga katanungan tungkol sa hiwaga ng Diyos sa pamamagitan ng pagkatao at mga gawain ni Hesuskristo, pag-aaralan ang mga pangunahing katotohanan ukol sa relihiyong Katoliko, palalimin ang pangkultura at espirital na simulain ng Italya at ng Europa, at tuklasin ang mga sangkap ng relihiyong Katoliko na natutulad sa mga sangkap ng ibang relihiyon sa buong mundo. Sa ganitong paraan matututuhan ang sama-samang pamumuhay, paglago at mapayapang pag-uusap pati na ang pag-unawa sa kultura at kaugaliang Italyano.

Sinu-sino ang mga nagtuturo ng relihiyong Katoliko?

Sila ay mga guro na, sa pamamagitan ng kanilang kaalaman at kakayahan ay nagnanais na mapaunlad ang katauhan ng mag-aaral sa pamamagitan ng pagtuturo sa kanila ng kahalagahan ng paggalang, pakikiisa at pamumuhay nang sama-sama sa iisang lipunan.

Paano at kailan maaaring pumasok sa pag-aaral ng relihiyong Katoliko?

Sa pamamagitan ng pagsagot sa mga katanungan nakasulat sa mga papel na ibibigay sa inyo sa oras ng pagpapalista para sa unang taon ng pag-aaral. Ang pagpili ng araling ito ay may bisa sa anumang siklo ng pag-aaral. Maaari itong baguhin sa taong sususnod ng pag-aaral ngunit ipagbigay alam lamang ang mga pagbabago sa mga may kinalaman sa araling ito sa inyong paaralan bago matapos ang pagpapalista.

**PARA SA KARAGDAGANG KAALAMAN,
SUMANGGUNI LAMANG SA MGA GURO NG RELIHIYONG KATOLIKO SA INYONG PAARALAN.**

Religione Cattolica a scuola

un'opportunità
per crescere
insieme

Catholic religion in schools:
an opportunity to grow together

RELIGIONE CATTOLICA A SCUOLA: UN'OPPORTUNITÀ PER CRESCERE INSIEME

Che cosa è l'insegnamento della religione cattolica (IRC)?

È una disciplina scolastica che tutte le scuole italiane devono offrire agli alunni, ma non è obbligatorio frequentarla: sono i genitori degli alunni, o gli alunni stessi, che possono sceglierla.

L'insegnamento della religione è solo per i cattolici? Chi lo sceglie deve essere cattolico o dovrà convertirsi alla religione cattolica?

No, è un insegnamento culturale offerto a tutti: anche a chi non è cattolico, a chi è di altra religione o non è credente. Non intende convertire alla fede cattolica: non include catechismo o preghiere.

E allora che cosa si fa nelle "ore di religione" a scuola?

Si approfondiscono le grandi domande della vita in maniera adeguata all'età; si studia la religione cattolica e i suoi principi, in modo da conoscere le radici culturali e spirituali dell'Italia e dell'Europa, nel contesto del confronto con le altre religioni. Così si impara a crescere insieme dialogando e si comprendono meglio la cultura italiana e le diverse tradizioni religiose.

Chi sono gli insegnanti di religione cattolica?

Sono professionisti dell'insegnamento che, attraverso le proprie competenze, vogliono contribuire alla crescita personale degli alunni, educandoli ai valori di rispetto, solidarietà e convivenza civile.

Come e quando si può scegliere di frequentare l'insegnamento della religione cattolica?

Si esprime la scelta compilando l'apposito modulo al momento dell'iscrizione al primo anno di corso. La scelta è valida per ciascun ciclo scolastico, ma ogni anno si può cambiare opzione per l'anno scolastico successivo, comunicando la variazione alla segreteria della scuola entro i termini dell'iscrizione.

CATHOLIC RELIGION IN SCHOOLS: AN OPPORTUNITY TO GROW TOGETHER

What is "Catholic religious education" (IRC)?

IRC – which stands for "Insegnamento della religione cattolica" – is an optional subject which Italian schools must offer to all students, but is not compulsory to attend religion classes. Pupils' parents, or the pupils themselves, can freely choose to attend the courses.

Is teaching of religion reserved only to Catholics? Do students have to be Catholic or do they have preliminarily to convert to Catholicism?

No, IRC is a cultural tuition offered to everyone: non-Catholics, non Christians, followers of other religions and non-believers included. It does not have the purpose of converting people to the Catholic faith; it does not include catechism or prayers.

What do you do during the course of IRC at school?

The the big issues about life are explored in an age-appropriate manner; Catholic religion and relative principles are studied in such a way that cultural and spiritual roots of Italy and Europe are revealed. All this including a comparison with other religions. This dialogue allows people grow and understand Italian culture and several religious traditions.

Who are the Catholic religion teachers?

They are professional teachers who, through their skills want to contribute to the personal growth of the students, teaching basic values such as: reciprocal respect, solidarity and peaceful coexistence.

How and when to choose to attend Catholic religious education?

You express your choice by filling out the form when registering for the first year. The choice is valid each academic year, but you can always change the option for the following school years, informing the school administration within the given time frame.

Католицька релігія в школі: нагода зростати разом

Чим є вивчення католицької релігії в школі?

Католицька релігія – це шкільна дисципліна, яку всі італійські школи повинні пропонувати своїм учням. Вивчення цієї дисципліни не є обов'язковим: її обирають добровільно батьки школярів або ж самі школярі.

Чи релігію викладають тільки для католиків? Той, хто обирає цю дисципліну, повинен бути католиком чи, можливо, у майбутньому стати ним?

Ні, цей предмет пропонують усім, навіть тим, хто має інше віросповідання чи є невірющим, тим, які не приймають навчання Католицької Церкви, не вивчають катехизм і не моляться.

Чого навчають на уроках релігії в школі?

Це пошук відповідей на важливі життєві питання, відповідно до вікових категорій. На уроках релігії учні мають можливість дізнатися про Біблію, питання про Бога в відношенні до людини та все що зробив для неї Ісусу. Теж вивчаються основні принципи католицької віри, поглибити знання про духовні та культурні витоки Італії та Європи, зрозуміти дотичні з іншими релігіями світу моменти. Навчаючись разом, учні зростають у діалозі між собою, розуміючи краще італійську культуру і традицію.

Хто є вчителями католицької релігії?

Вчителями є люди, компетентні в дисципліні, які хочуть зробити свій внесок у особистісне зростання учнів, навчаючи їх моральних цінностей, поваги, солідарності та мирного співжиття з іншими.

Як і коли можна записати школяра у групу для вивчення католицької релігії?

Це можна зробити, заповнивши анкету встановленого зразка тоді, коли записуєте дитину до школи. Вибір є дійсним на поточний шкільний рік. Укінці шкільного року ви маєте право змінити рівень, повідомивши про це секретаріат школи у період, встановлений для подачі документів.

Якщо бажаєте отримати більш детальну інформацію, звертайтеся до вчителів католицької релігії у вашій школі!

الدين الكاثوليكي في المدرسة فرصة لتنمو معاً

ما هو تعليم الدين الكاثوليكي؟

هو مادة مدرسية وعلى كافة المدارس الايطالية تعليمها لكافة الطلاب ولكن متابعتها ليس بالشيء الالزامي أو الإجبار ويعود لأولياء التلامذة أو للتلامذة أنفسهم حرية اختيارها.

هل تعليم الدين هو فقط للكاثوليك ؟ هل من يختاره يجب أن يكون كاثوليكياً أو أن يعتنق الدين الكاثوليكي؟

طبعاً لا بل انه تعليمًا تثقيفياً يقدّم للجميع من ليسوا كاثوليك من هم من غير ديانة ولغير المؤمنين أيضاً، لا يحث هذا التعليم على اعتناق الإيمان الكاثوليكي إذ ليس هو مادة التربية المسيحية ولا وقت للصلاة.

إذا ماذا يدرّس في "ساعات تعليم الدين" في المدارس؟

يتم الاستكشاف بعمق عن الاسئلة الكبيرة في الحياة وبطريقة مناسبة للعمر؛ تتم دراسة الديانة الكاثو ليكية ومبادئها، من اجل فهم الجذور الثقافية والروحية لايطاليا وأوروبا، في سياق المقارنة مع الديانات الاخرى. بهذه الطريقة تتعلمون النمو معاً من خلال الحوار وفهم الثقافة الايطالية والتقاليد الدينية الاخرى بشكل افضل.

من هم معلمو الدين الكاثوليكي؟

هم معلمون كفؤ يساهموا في نمو شخصية الطلاب ويعلموهم مبادئ الاحترام التضامن والتعايش في المجتمع المدني.

كيف ومتى يمكن متابعة دروس تعليم الدين الكاثوليكي؟

يتم اختيار المادة عبر تعبئة استمارة خاصة عند التسجيل في بداية السنة الدراسية. الاختيار يكون ممكناً في كل مرحلة دراسية لكن كل سنة يمكنك تغيير الخيار للسنة الدراسية التالية من خلال طلب التغيير عبر امانة سرّ المدرسة في الأوقات المحددة للتسجيل.

لمزيد من المعلومات يمكنك التوجّه الى معلّمَي الدين الكاثوليكي في مدرستك !



DIOCESI DI
SENIGALLIA

contatti:

Diocesi di Senigallia

Ufficio per l'Insegnamento della Religione Cattolica

ufficioscuola@diocesisenigallia.it
338.1533404

Arcevia
Barbara
Belvedere Ostrense
Castelleone di Suasa
Chiaravalle
Corinaldo
Mondolfo
Montemarciano
Monte Porzio
Monte San Vito
Morro d'Alba
Ostra
Ostra Vetere
Trecastelli
Senigallia